

371L0018

N:o L 8/24

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

11.1.71

NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 16 päivänä joulukuuta 1970,

yksityiskohtaisista säännöksistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamiseksi maatalouden ja puutarhatalouden palveluja tarjoavien itsenäisten ammatinharjoittajien osalta

(71/18/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 54 artiklan 2 ja 3 kohdan,

ottaa huomioon sijoittautumisvapauden rajoitusten poistamiseksi annetun yleisen toimintaohjelman⁽¹⁾ ja erityisesti sen IV osaston F jakson 6 alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon⁽²⁾,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽³⁾,

sekä katsoo, että

sijoittautumisvapauden rajoitusten poistamiseksi annetussa yleisessä toimintaohjelmassa asetetaan aikataulu sijoittautumisvapauden saavuttamiseksi "maatalouden palveluissa"; tämä eroaa vastaavasta tällaisten palvelujen tarjoamisen vapaudesta laaditusta aikataulusta; tämän jälkimmäisen aikataulun mukaisesti neuvosto on 14 päivänä joulukuuta 1964 antanut direktiivin yksityiskohtaisista säännöksistä palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta maatalouden ja puutarhatalouden osalta; sijoittautumisvapaus maataloudessa ja puutarhataloudessa edellytetään toteutettavaksi siirtymäkauden loppuun mennessä,

tietty toiminta on yhteistä sekä maatalouden että metsänhoidon palveluille, etenkin kyntäminen; sijoittautumisvapaus metsänhoidon osalta on toteutettu sijoittautumisvapaudesta ja palvelujen tarjoamisen vapaudesta metsänhoidon ja metsänhakkuun palvelujen osalta 24 päivänä lokakuuta 1967 annetulla neuvoston direktiivillä⁽⁴⁾; kyseistä direktiiviä sovelletaan metsänhoidolle ja maataloudelle yhteisten töiden yhteydessä suoritettuihin maatalouden palveluihin,

agronomien ja eläinlääkäreiden sekä eläinklinikoiden toiminnan osalta annetaan erilliset direktiivit,

sijoittautumisvapaus veden keräämis-, keinokastelu- ja veden juoksuttamisrakennelmien rakentamisen sekä

maankuivatus- ja maanparannustoimien osalta, jotka ovat tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluviin tiettyihin maatalouspalveluihin usein liittyviä toiminnan aloja, on toteutettu itsenäisten ammatinharjoittajien sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden saavuttamisesta ISIC-pääryhmiin 23—40 (teollisuus ja pienteollisuus) kuuluvan tuotanto- ja jalostusteollisuuden toiminnan osalta 7 päivänä heinäkuuta 1964 annetun neuvoston direktiivin täytäntöön panemisella sekä siirtymätoimenpiteistä itsenäisten ammatinharjoittajien ISIC-pääryhmiin 23—40 (teollisuus ja pienteollisuus) kuuluvan tuotanto- ja jalostusteollisuuden toiminnan osalta samana päivänä annetulla neuvoston direktiivillä⁽⁵⁾,

yleisen toimintaohjelman mukaisesti tulisi poistaa rajoitukset, jotka koskevat oikeutta liittyä jäseneksi ammatillisiin tai toimialajärjestöihin, mikäli asianomaisen henkilön ammatinharjoittaminen välttämättä edellyttää tämän oikeuden käyttämistä,

kaikkien sijoittautumisvapauteen oikeutettujen henkilöiden liikkumista ja oleskelua koskevat edellytykset on säännelty kahdessa 25 päivänä helmikuuta 1964 annetussa neuvoston direktiivissä⁽⁶⁾, ja

jäsenvaltioiden yhtiöiltä tai liikkeiltä jäsenten ja ulkopuolisten etujen suojelemiseksi vaatimien vakuuksien yhteensovittamisesta on annettu tai annetaan tarvittavat direktiivit,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden on poistettava sijoittautumisvapauden rajoitusten poistamiseksi annetun yleisen toimintaohjelman I osastossa tarkoitetuilta luonnollisilta henkilöiltä ja yhtiöiltä tai liikkeiltä, jäljempänä "edunsaajat", kyseisen yleisohjelman III osastossa tarkoitettujen rajoitukset, jotka vaikuttavat oikeuteen asettua harjoittamaan itsenäisenä ammatinharjoittajana 2 artiklassa lueteltua toimintaa.

⁽¹⁾ EYVL N:o 2, 15.1.1962, s. 36/62

⁽²⁾ EYVL N:o C 139, 28.10.1969, s. 20

⁽³⁾ EYVL N:o C 10, 27.1.1970, s. 19

⁽⁴⁾ EYVL N:o 263, 30.10.1967, s. 6

⁽⁵⁾ EYVL N:o 117, 23.7.1964, s. 1880/64 ja 1863/64

⁽⁶⁾ EYVL N:o 56, 4.4.1964, s. 845/64 ja 850/64

2 artikla

1. Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan yleisen toimintaohjelman liitteessä V lueltuihin maatalouden ja puutarhatalouden palveluihin, joita ovat:

- a) tekninen avustaminen;
- b) ruiskutus, rikkaruohojen ja tuholaisten torjunta;
- c) karsiminen;
- d) poiminta, pakkaus ja jakelu;
- e) kastelujärjestelmien käyttö;
- f) maatalouskoneiden vuokralleanto;
- g) maaperän viljely ja muokkaus;
- h) mekaanisin tai muin kuin mekaanisin menetelmin suoritettu niitto, sadonkorjuu, puinti, paalitus ja kokoaminen;
- i) toiminta, jota ei ole luettu edellä.

2. Tässä direktiivissä "maatalouden ja puutarhatalouden palveluilla" tarkoitetaan kaikkea YK:n toimialaluokituksen ryhmään 011 (YK:n tilastotoimisto, Statistical Papers, Series M, N:o 4, Rev. 1, New York 1958) kuuluvaa toimintaa ja erityisesti:

- a) yleismaanviljelyä, mukaan lukien viininviljely ja trooppisten tuotteiden kasvattaminen, hedelmien, siementen, vihannesten, kukkien ja koristekasvien viljelyä, myös kasvihuoneissa, mukaan lukien puutarhanhoito;
- b) karjan, siipikarjan, kaniin, turkis- tai muiden eläinten ja mehiläisten kasvattamista sekä lihan, maidon, villan, nahkojen ja turkisten, munien ja hunajan tuotantoa.

3. Yksityiskohtainen luettelo 1 kohdan kuhunkin otsakkeeseen sisältyvistä palveluista on tämän direktiivin liitteenä.

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on poistettava etenkin rajoitukset, jotka:

- a) lain, asetuksen tai hallinnollisen määräyksen säännöksiin perustuen estävät edunsaajia sijoittautumasta vastaanottajavaltioon samoin edellytyksin ja oikeuksin kuin tuon maan omat kansalaiset;
- b) hallinnollisista käytännöistä johtuen merkitsevät, että edunsaajia kohdellaan syrjivästi oman maan kansalaisiin verrattuna.

2. Poistettaviin rajoituksiin kuuluvat etenkin sellaiset, jotka sisältyvät säännöksiin, joilla edunsaajien sijoittautuminen kielletään tai sitä rajoitetaan seuraavien tavoin:

a) *Belgiassa:*

— vaatimus siitä, että henkilöllä on oltava "carte professionnelle" -asiakirja (19 päivänä helmikuuta 1965 annetun lain 1 artikla);

b) *Luxemburgissa:*

— ulkomaan kansalaisille myönnettyjen toimilupien määräaikaisuus (2 päivänä kesäkuuta 1962 annetun lain 21 artikla).

4 artikla

Jäsenvaltioiden on erityisesti huolehdittava:

a) että edunsaajilla on niiden alueella toimintaa harjoittaessaan samat oikeudet kuin valtion omilla kansalaisilla:

— saada laissa edellyttyjä erimuotoisia lainoja, tukia ja avustuksia,

— saada hyväkseen tavanomaiset verovähennykset, erityisesti kyseisessä palvelussa käytettävän moottoripolttoaineen käytöstä tehtävä vähennys;

b) että edunsaajilla ammatillista toimintaa harjoittaessaan on samat oikeudet kuin niiden omilla kansalaisilla tehdä julkis- tai yksityisoikeudellisia sopimuksia, etenkin maatalouden rakenteen parannusohjelmien alaan kuuluvista työurakoista sekä tehdä urakkatarjous ja osallistua urakan suorittamiseen urakoitsijana tai aliorakoitsijana;

c) että silloin, kun niiden alueilla voimassa olevien säännösten mukaisesti tietyn työn suorittamiseen halukkailta henkilöiltä vaaditaan erityislupa hankkimista etenkin, milloin työn suorittamiseen liittyy myrkyllisten tai vaarallisten valmisteiden käyttöä, edunsaajilla on mahdollisuus anoa ja saada kyseinen lupa samalla tavalla kuin tuon jäsenvaltion omilla kansalaisilla.

5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että edunsaajilla on oikeus liittyä ammatillisiin tai toimialajärjestöihin samoin edellytyksin sekä oikeuksin ja velvollisuuksin kuin niiden omilla kansalaisilla.

2. Oikeus liittyä ammatillisiin tai toimialajärjestöihin käsittää sekä vaalikelpoisuuden näissä järjestöissä että kelpoisuuden tulla valituksi tällaisten järjestöjen johtaviin tehtäviin. Tällaisiin tehtäviin valitseminen voidaan kuitenkin rajoittaa koskemaan omia kansalaisia, jos asianomaisen järjestön toimintaan sisältyy lain tai asetuksen säännösten mukaisesti julkisen vallan käyttämistä.

3. Luxemburgin suurherttuakunnassa "Chambre de commerce", "Chambre des métiers"- tai "Chambre de l'agriculture" -järjestön jäsenyys ei anna edunsaajalle oikeutta ottaa osaa näiden järjestöjen johtojen vaaliin.

6 artikla

Jäsenvaltio ei saa myöntää toiseen jäsenvaltioon jotakin 2 artiklassa tarkoitettua toimintaa harjoittaakseen lähtevälle kansalaiselleen mitään sellaista avustusta, joka saattaa vääristää sijoittautumisen edellytyksiä.

7 artikla

1. Jos jäsenvaltio vaatii jonkin 2 artiklassa tarkoitetun toiminnan aloittamista varten kansalaisiltaan todisteen hyvästä maineesta ja nuhteettomuudesta sekä siitä, ettei heitä ole aiemmin julistettu konkurssiin, tai jommankumman näistä todisteista, tämän valtion tulee hyväksyä toisen jäsenvaltion kansalaisilta riittäväksi todisteeksi edellä mainittujen vaatimusten täyttymistä osoittava ote rikosrekisteristä tai, jollei tällaista ole, sen valtion, josta edunsaaja on peräisin tai josta hän tulee, toimivaltaisen oikeus- tai hallintoviranomaisen antama vastaava asiakirja.

2. Jos siinä valtiossa, josta edunsaaja on peräisin tai josta hän tulee, ei anneta asiakirjaa, jossa todistetaan, ettei aikaisempia konkurssseja ole ollut, voidaan sen sijasta antaa valahtoinen ilmoitus, jonka asianomainen antaa toimivaltaiselle oikeus- tai hallintoviranomaiselle, notaarille tai toimivaltaiselle ammatilliselle tai toimialan toimielimelle siinä valtiossa, josta hän on peräisin tai josta hän tulee.

3. Jos jäsenvaltio vaatii omilta kansalaisiltaan, jotka aikovat ryhtyä harjoittamaan toimintaa, johon liittyy erinäisten kasvinsuojeluaineiden tai myrkyllisten tuotteiden käyttämistä, todistuksen hyvästä maineesta ja nuhteettomuudesta, eikä todistusta tällaisten edellytysten täyttymisestä voida saada 1 kohdassa mainituista asiakirjoista, valtion tulee hyväksyä riittäväksi todisteeksi sen valtion, josta ulkomaalainen on peräisin tai josta hän tulee, toimivaltaisen oikeus- tai hallintoviranomaisen antama todistus, josta kyseisten edellytysten täytyminen käy ilmi. Tällaisten todistusten tulee koskea niitä erityisiä

seikkoja, joita vastaanottava valtio pitää asiaan vaikuttavina.

4. Edellä 1, 2 ja 3 kohdan mukaisesti annetut asiakirjat eivät niitä esitettäessä saa olla kolmea kuukautta vanhempia.

5. Jäsenvaltioiden on 8 artiklassa säädettyssä määräajassa nimettävä ne viranomaiset ja toimielimet, jotka ovat toimivaltaisia antamaan näitä asiakirjoja sekä ilmoitettava tästä viipymättä muille jäsenvaltioille ja komissiolle.

8 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan kuuden kuukauden kuluessa sen tiedoksi antamisesta. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

9 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1970.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

H. LEUSSINK

LIITE

Toiminta, joka kuuluu 2 artiklan 1 kohdan a—i alakohtaan

a) *"Tekninen avustaminen":*

Neuvonta ja tietojen antaminen kaikilla maatalouden ja puutarhatalouden osa-alueilla joko yksilöllisesti tai yleisesti, etenkin seuraavilla aloilla:

- maatalouden ja puutarhatalouden tuotantomenetelmät;
- maatalous- ja puutarhataloustuotteiden valmistelu-, käsittely- ja myyntimenetelmät (tilakohtaisesti);
- tuotantovälineiden hankkiminen, asentaminen ja käyttö;
- pääomahyödykkeiden hankkiminen, asentaminen ja käyttö;
- tilanhoito ja töiden järjestely, maatalouskirjanpito ja yrityksen johto yleensä;
- kotitalous;
- henkilökunnan koulutus;
- maatalouden yleishankkeet (osuuskunnat), toimialakohtainen yhteistyö ja eri toimintatasojen yhdyntäminen;
- maanparannus ja rakenteelliset parannukset (esim. eroosion rajoittaminen, kuivatus ja keinokastelu, tilojen yhdistäminen, tilusten laajentaminen ja uudelleenjärjestely, pellonraivaus).

b) *"Ruiskutukset, rikkaruohojen ja tuholaisten torjunta":*

Kaikki käsin tai mekaanisin menetelmin suoritettu työ mukaan lukien ajoneuvojen, vesikulkuneuvojen ja ilmakulkuneuvojen käyttö, tarkoituksena estää tai tuhota fyysikaalisella, kemiallisella tai biologisella käsitteillä rikkaruohot ja kaikenlaiset sadolle, karjalle tai niiden tuotteille vahingolliset tuohyönteiset, joihin kuuluvat tuohyönteiset maaperässä, vedessä, ilmassa ja rakennuksissa sekä varastoiduissa tuotteissa.

c) *"Karsiminen":*

Käsin tai mekaanisin menetelmin suoritettu puiden, pensaiden ja vastaavien kasvien (esim. viiniköynnökset, koripajut) karsiminen.

d) *"Poiminta, pakkaus ja jakelu":*

Kaikki käsin tai mekaanisin menetelmin suoritettu:

- hedelmien, vihannesten ja muiden puutarhaviljelytuotteiden ja erikoiskasvien (esim. viinirypäleet, humala, tupakka, oliivit, kukkasipulit, lääke- tai maustekasvit tai -yrtit) korjuu;
- tällaisten tuotteiden lajittelu, puhdistus, kuivatus, varastointi, pakkaaminen ja nimilapuilla varustaminen.

e) *"Kastelujärjestelmien käyttö":*

Kaikki sellainen koneiden käyttö, johon sisältyy veden suihkuttamista, kastelua ja muuta veden toimittamista maatalous- ja puutarhaviljelytuotantoon.

f) *"Maatalouskoneiden vuokralleanto":*

Kaikenlaisten maataloudessa ja puutarhaviljelyssä ennen tuotantovaihetta, sen kuluessa tai jälkeen käytettävien työkalujen tai koneiden, mukaan lukien maatalouskäyttöön tarkoitettut traktorit ja perävaunut, sopimusperusteinen vastikkeellinen lyhyt- tai pitkäaikainen saatavilla pito.

g) *"Maaperän viljely ja muokkaus":*

Kaikki maanraivaukseen ja -parannukseen sekä viljelyyn ja muokkaukseen ennen kasvukautta, sen aikana tai jälkeen liittyvä käsin tai mekaanisin menetelmin suoritettu työ ja etenkin:

- juurien poistaminen, joutomaan, kesantomaan tai laidunmaan kyntäminen, jankkuroiminen, pengerys, tasoittaminen, kivien raivaus, ojittaminen;
- syväauraus, kyntäminen, jysintä;
- väkilannoitteiden, lannoitteiden tai muiden maanparannusaineiden levitys tai ruiskutus;
- pintamaan valmistelu kylvämisestä tai istuttamista varten; kylväminen tai istuttaminen;
- kitkeminen, kuokkiminen, mullittaminen, kumpuaminen.

h) *"Mekaanisin tai muin kuin mekaanisin menetelmin suoritettu niitto ja sadonkorjuu, puinti, paalitus ja kokoaminen"*:

Kaikki käsin tai mekaanisin menetelmin suoritettu sadonkorjuuseen ja tilalla tapahtuvaan viljely- sekä laidunmaan tuotteiden käsittelyyn liittyvä työ (hedelmien, vihannesten, puutarhaviljelytuotteiden sekä erikoiskasvien korjuu kuuluu d otsakkeeseen) ja etenkin:

- heinäkasvien (heinät ja viljakasvit), palkokasvien (palkohedelmät, virnat ja apilat) ja ristikukkaisten (ristikukkaisten) sadonkorjuu ja puinti (leikkuupuimurilla puinti, paikan päällä puinti tai riihessä puinti);
- juurikkaiden nosto ja kokoaminen, pellavan poiminta ja käsittely;
- olkien leikkaaminen, kokoaminen ja paalaus;
- kaikki tuore-, kypsä- tai raakarehun valmistamiseen tai säilömiseen liittyvä työ, kuten rehun leikkaaminen, hienontaminen, repiminen ja kokoaminen, pellolla, telineissä tai keinoitekoisin menetelmin kuivattaminen; kuivurissa kuivattaminen tai painorehun valmistus siilossa;
- kaikki paineilmalla tai mekaanisesti toimivilla hisseillä, lastaajilla ja lastinpurkajilla suoritettavat toimenpiteet;
- tällaisten tuotteiden lajittelu, puhdistus, kuivaaminen, varastointi, pakkaaminen ja merkitseminen.

i) *"Toiminta, jota ei ole lueteltu edellä"*:

Käsin tai mekaanisin menetelmin suoritettavat maatalouden tai puutarhatalouden muualla yksilöimättömät palvelut ja etenkin:

- karjankasvatukseen liittyvä työ, kuten keinosiemennys, lypsäminen, karjasuojien ja tallien puhdistus, lampaiden keritseminen;
 - tietyt erikoistyöt, kuten kasvihuoneiden ja kasvukehikkojen huolto.
-